



Universidad
Técnica de
Cotopaxi



Educación
Continua



CIDE
Centro de Investigación
y Desarrollo Educativo

II Congreso Internacional de **DOCENCIA E INVESTIGACIÓN EN ENGLISH LANGUAGE TEACHING**

13, 14 y 15 noviembre 2019

Alternancia de código en el aprendizaje del idioma inglés

EXPOSITORES



- ❑ **Natasha Del Pozo Díaz**
- ❑ **Magister en Enseñanza de Inglés como Idioma Extranjero**
- ❑ **Universidad Católica de Santiago de Guayaquil**
- ❑ **ndelpozo90@yahoo.com**



- ❑ **Sara Rivadeneira Enríquez**
- ❑ **Magister en Diseño Curricular**
- ❑ **Universidad Católica de Santiago de Guayaquil**
- ❑ **sara.rivadeneira@cu.ucsg.edu.ec**

INTRODUCCIÓN

- **Propósitos e importancia del aprendizaje del idioma**
- **Prácticas más comunes dentro del aula**
- **Prácticas que deben “evitarse”:**
 - la alternancia de código**
- **Estudios relacionados**

OBJETIVO DEL ESTUDIO

Caracterizar la incidencia del uso y la percepción frente al uso de la alternancia de código tomando como lengua base el inglés y como lengua injertada el español.



METODOLOGÍA

- ❑ La investigación es de corte cuali-cuantitativo.
- ❑ Se aplicaron dos encuestas y una entrevista.
 - ❑ Encuesta a estudiantes
 - ❑ Encuesta a docentes
 - ❑ Entrevista a administrativos

Encuesta a estudiantes

#	Field	Always	Often	Sometimes	Never
1	How often does your teacher use Spanish during your English-mediated and EFL class?	7.14%	11.90%	76.19%	4.76%
2	Do you consciously notice when your teachers switch to Spanish during class sessions?	42.86%	19.05%	28.57%	9.52%
3	What is, in your opinion, the ideal frequency of teachers' use of Spanish in the English-mediated and EFL classes?	2.38%	11.90%	76.19%	9.52%
		Agree	Somewhat agree	Do not care	Disagree
4	What is your attitude towards the use of Spanish in your English-mediated and EFL classes?	26.19%	19.05%	42.86%	11.90%
		Greatly beneficial	Beneficial	No influence	Harmful
5	How does switching to Spanish influence the English-mediated and EFL class?	21.43%	42.86%	21.43%	14.29%

II Congreso Internacional de **DOCENCIA E INVESTIGACIÓN EN ELT**

In what situations does your teacher switch to Spanish? (You may choose more than one option)

#	Answer	%	Count
1	To manage class	5.26%	4
2	To translate unknown vocabulary items	39.47%	30
3	To introduce background information	19.74%	15
4	To check comprehension	19.74%	15
5	To give grammar instruction	11.84%	9
6	Other (Please, specify)	3.95%	3
	Total	100%	76

Other (Please, specify)

It is imperative to mention that a few of the teachers at UCSG use the Spanish language in most of my English courses and I feel like it affects my use of comprehension in the language.

Improve the understanding of the local issues of our country by using Spanish words and relating them to the main topic of the class

When a student doesn't understand and the topic is really difficult Spanish is used to clarify.



Encuesta a docentes

#	Field	Always	Often	Sometimes	Never
1	How often do you use Spanish in your classes?	0.00%	12.50%	87.50%	0.00%
2	Are you conscious of switching to Spanish in your classes?	50.00%	37.50%	12.50%	0.00%
3	Do you insist that your students think in English only?	25.00%	37.50%	12.50%	25.00%
		Agree	Somewhat agree	Do not care	Disagree
4	What is your attitude towards the use of Spanish in your classes?	37.50%	37.50%	0.00%	25.00%
		Greatly beneficial	Beneficial	No influence	Harmful
5	How does code-switching to Spanish influence the English-mediated and EFL class?	0.00%	62.50%	25.00%	12.50%
#		Yes	Maybe	No	
6	Do you think code-switching to Spanish is an efficient strategy to learn and teach English?		25.00%	75.00%	0.00%

II Congreso Internacional de **DOCENCIA E INVESTIGACIÓN EN ELT**

What are the factors that may influence code-switching to Spanish in the English-mediated and EFL class? (You may choose more than one answer)

#	Answer	%	Count
1	Students' English proficiency	15.79%	3
2	Teachers' English proficiency	5.26%	1
3	The closeness between the linguistic systems of Spanish and English	21.05%	4
4	Department policy on target language use	10.53%	2
5	Pedagogical materials	5.26%	1
6	Lesson contents and objectives	31.58%	6
7	Other (Please, specify)	10.53%	2
	Total	100%	19

Other (Please, specify)

The fact that the class is based on translation methods, strategies and techniques

Anecdotes, checking comprehension, clarifying content in case it is necessary



Entrevista a administrativos

Los docentes en cargos administrativos ven el cambio de código como una herramienta cuyo uso debe ser limitado; sin embargo reconocen que la estrategia es positiva para eventos específicos:

- ❖ Referenciar contextos locales que pueden requerir terminología específica.
- ❖ Traducir palabras abstractas o dar equivalencias a frases idiomáticas para acortar el tiempo de explicación.
- ❖ Establecer y socializar comportamientos dentro del aula.

El director de la carrera opina que los estudiantes deben pensar y comunicarse únicamente en inglés y que, aunque no existen políticas al respecto, le gustaría definirlas e implementarlas.



RESULTADOS Y DISCUSIONES

- ❖ Los estudiantes que dudan sobre la efectividad de hacer cambio de código tal vez consideran que al ser inglés una lengua extranjera en Ecuador, es necesario aprovechar la oportunidad de siempre usar el idioma en clases.
- ❖ Que algunos estudiantes no vean al cambio de código como una estrategia eficaz podría deberse a la connotación negativa que le ha sido dada al uso de la lengua materna en el aula de clases.

RESULTADOS Y DISCUSIONES

- ❖ Los estudiantes que sí ven el cambio de código como algo positivo, estiman que la estrategia ahorra tiempo, da oportunidad de relacionar conceptos y comparar estructuras, y ayuda en la gestión de aula.



RESULTADOS Y DISCUSIONES

- ❖ Los profesores ven al cambio de código como algo positivo, pues consideran que la estrategia *acorta el tiempo de explicación y aclara conceptos*.
- ❖ Además es práctico que ambos idiomas tienen el sistema romano de escritura, y similares sistemas de derivación y de formación de palabras nuevas.

Ingresa a:

www.cidecuador.com

Al finalizar este evento podrás encontrar esta presentación en su respectiva página web.